



頁	目 录	目 次
1-4	健康 疫情下的生活和老年人	健康 コロナ下の生活と高齢者
5-9	医疗 与新型冠状病毒有关的信息 第 4 弹	医療 新型コロナウイルス関連情報 第 4 弾
9-12	新闻热点 选择性夫妻异姓（制度）	ニュースの言葉 選択的夫婦別姓制度
13-15	机器信息 简单！电子器具之操作⑬	機器情報 簡単！機器操作⑬
16	健康 适合老年人的锻炼大脑 ②	健康 高齢者のための脳トレ②
17-19	学习 日语学习点滴⑨「ね」和「よ」	学習 日本語ワンポイントレッスン⑨「ね」と「よ」
20-24	投稿 少女时代的回忆 ——来自一位归国者三代的手记	投稿 少女時代の思い出 ——三世の手記より
25-27	新闻摘要 (2021 年 5 月 15 日～11 月 30 日)	ニュース記事から (2021 年 5 月 15 日～11 月 30 日)
28	编辑后记	編集後記

健康

在依然持续着的疫情下的生活
—不要忽略老年人的身心的变化—

まだまだ続くコロナ下の生活
～高齢者の心身の変化を見逃さないで



新型冠状病毒感染症在日本开始流行起来后，至今已经快两年了。因为高龄者一旦感染就会有转入重症化的可能性，所以，想必归国者二代、三代们也都会在各个方面为老人们着想，在如何才能与一代的老人们保持好适当的距离这方面也会一直用心地想办法吧。因为新冠病毒，人们被要求避免不必要的外出，人与人可以直接见面、交流的机会也受到了限制。在这期里，我们将通过大家熟悉的 A 美一家三口人（父亲、母亲、高中生的 A 美）

日本で新型コロナウイルス感染症が流行し始めて、間もなく 2 年になります。高齢者が感染すると重症化する恐れがあるとのことで、帰国者 2、3 世の方もいろいろ気を遣って、1 世の方との距離の取り方を模索してきたことと思います。今号では、新型コロナによって、外出を自粛したり、人と人が直接会って交流できる機会が奪われたりしたことで、帰国者 1 世に起こった問題を、おなじみ A 美一家 3 人（父、母、高校生の A 美）の会話を通して考えてみましょう。

の对话，就归国者一代中出现的一些问题一起来试着思考一下吧。

【妈妈下班回来】

A 美：妈妈回来了。让我送的饺子，已经给姥姥送过去了。

母亲：已经送过去了呀，谢谢了。

A 美：姥姥可高兴了。说因为去买东西的次数也减少了，就连包饺子也觉得变得麻烦起来了。

母亲：是嘛。妈妈做的饺子还远做不出姥姥的味道来，能让姥姥高兴真是太好了！

A 美：不过，有个事儿让我觉得有点儿……

母亲：什么事儿？

A 美：就是，姥姥以前和我说话的时候，都是努力用日语说的，可是今天一句日语也没说出来。

母亲：姥姥说过，只要见到 A 美，就能学些日语，还为能见着 A 美高兴呢。因为战争结束的时候，姥姥才 3 岁，所以日语根本没记住。40 多岁时回到了日本，无论是学日语还是工作都会拼命努力。不过，实际上认真安心学日语的时间也只是一年左右，之后就是在和工作单位的人、A 美说话的时候，一点一滴地记住的。

A 美：很难见面的这段时间里，也没有说日语的机会，是不是就都忘了呢……

父亲：（从房间里走出来）真是这样的话，那就有些让人担心了。

A 美：呀？爸爸也听着呢？

父亲：是啊，今天是远程工作。据说，后来掌握的第二语言的记忆，上了年纪后有的人还会出现急剧衰退的状况呢。我还听到过一位归国者一代的一些事，听说是长大后学会的日语都忘掉了，像以前那样用日语和孙子孙女沟通、对话变得困难了，同时利用需要用日语的护理设施也变得困难了。据说是幼年时期的记忆会很清晰地保存着，可是现在或是就近一段时期的记忆、感

【母が仕事から帰ってくる】

A 美：お母さんお帰り。頼まれてた餃子、おばあちゃんに届けてきたよ。

母：行って来てくれたの。ありがとう。

A 美：おばあちゃんすごく喜んでた。買い物に行く回数も減ったし、もう餃子作るのも面倒になっちゃったって言ってた。



母：そうなの。まだまだおばあちゃんの味にはならないけど、喜んでもらえてよかった。

A 美：でもちょっと気になることがあったんだけど……

母：なあに？

A 美：おばあちゃん、前は私と話するときは一生涯懸命日本語を使ってくれてたのに、今日は、日本語がひと言も出てこなかったわ。

母：A 美と会うと日本語の勉強になるって、喜んでたのよね。おばあちゃん、終戦の時は 3 歳だったって言うから、日本語は全く覚えていなかったの。40 代で日本に帰って来て、日本語の勉強も仕事もよく頑張ってたわ。じっくり勉強できたのは 1 年くらいで、そのあとは職場の人や A 美と話す中で、少しずつ身に付けていったのよ。

A 美：なかなか会えないうちに、日本語を話すこともないから、みんな忘れちゃったのかな……。

父：（部屋から出てきて）それはちょっと心配だな。

A 美：なんだ、お父さん聞いてたの。

父：ああ、今日はリモートワークだったんだ。後から身に付けた第二言語の記憶は、老化で急速に薄れてしまうことがあるらしいよ。後から身に付けた日本語が抜け落ちて、それまで日本語でコミュニケーションをとっていた孫との会話や、日本語での介護施設の利用が難しくなったという帰国者 1 世の話を聞いたことがある。幼少期の記憶は鮮明に残っているんだが、現在や現在により近い記憶や感覚が薄れてしまっただって。だから中国語は残っているけど、後から

觉却会变得淡薄、模糊不清。所以，有可能是中文会保留下来，而后来学会的日语比较容易忘掉吧。A 美，以后能不能时常去姥姥那儿看看姥姥的状况呢？听说，本来会说两种语言这样的能力，可以促进大脑的活性化，进而有助于预防认知症呢。经常动脑子或许会比较好吧。

A 美：好啊。这对我来说也是一个说中文的好机会……哦，不是，应该是必须得说日语吧。以后，我会常常去看姥姥的。

母亲：那就拜托了。

A 美：还有一件事也让人觉得有些担心。姥姥的腿好像不太利索，走不稳，去厨房、卫生间都是用手扶着椅子和墙壁移动的。



母亲：欸？真是这样吗？

父亲：一直在家呆着，是不是肌肉也退化了呢？据说肌肉这东西，即使只是连续两周运动不足的话，就会退化四分之一左右。特别是平时不运动的人，肌肉退化速度就会更快，肌肉退化以后再想恢复也需要花更长的时间呢。

母亲：听说姥姥参加了在线健康体操的课之后，我还把心放下了呢。

父亲：最近听说了一个词，叫做“フレイル(衰老)”，指的是“随着年龄增加，身心老化、衰弱的状态(虚弱/老衰)”，不过好像又新派生出另一个词“新冠衰老”。

A 美：(马上在智能手机上搜索“衰老”一词)，哦，有了有了。判断衰老的标准有 5 条……说是符合 3 条以上就属于衰老，如果只是符合 1 条或是 2 条的话就是衰老的前一阶段。5 条项目就是这个。

- ① 体重减轻：一年里在不是着意减轻体重的情况下体重下降 4.5 公斤或 5% 以上
- ② 容易疲倦：做什么事都觉得很麻烦这样的感觉，一周里有 3-4 天以上

身に付けた日本語は忘れやすいのかもしれないね。A 美、時々おばあちゃんのところに様子を見に行ってくれないか。もともと二つの言葉が話せるということは、脳を活性化させて認知症の予防になると言われているんだ。頻繁に脳を働かせた方がいいかもしれない。

A 美：いいわよ、私も中国語を話すいい機会になるから……あ、じゃなくて、日本語を話さないといけないんだ。これからちよくちよく顔を見に行ってみよう。

母：お願いね。

A 美：もう 1 つ気になることがあったの。おばあちゃん、なんだか足がふらつくみたいで、椅子や壁に手をつきながら台所やトイレの間を移動していたわ。

母：え？ そうなの。

父：家の中にばかりいて、筋肉が落ちてしまったのかな。筋肉っていうのは、運動不足が 2 週間続いただけでも 4 分の 1 位落ちてしまうらしい。特にふだん運動していない人は、筋肉が落ちるのも早いし、落ちた筋肉をとりもどすのにも時間がかかるというよ。

母：オンラインで健康体操のクラスを受けてると聞いてたから、安心してただけど。

父：最近「フレイル」といって「加齢により心身が老い衰えた状態(衰弱・老衰)」を指す言葉が聞かれるけど、新たに「コロナフレイル」という言葉が生まれたらしいよ。

A 美：(早速スマホで「フレイル」という言葉を検索する)あ、あったあった。フレイルかどうか判断する基準が 5 項目あって……3 項目以上該当するとフレイル、1 か 2 項目だけだとフレイルの前段階だって。5 つの項目はこれよ。

- ① 体重減少：年間 4.5 kg または 5 % 以上の意図しない体重減少
- ② 疲れやすい：何をするのも面倒だと感じる事が週に 3-4 日以上ある

- ③ 步行速度减慢 ④ 握力下降
- ⑤ 身体活动量下降

※ 请诸位读者们想一想自己的状况与上述内容有几条相符？

姥姥的“体重”看上去好像没减那么多。

母亲：是吗？不过，“做什么事也都觉得很麻烦”、“步行速度减慢”和“身体活动量减少”好像都符合吧。“握力”这条怎么样呢？

A 美：姥姥说觉得包饺子变得很麻烦这事儿，可能是握力变弱了的缘故吧。揉面粉、做皮可都是需要力气的事啊。

父亲：随着年龄的增长，身体的各种功能会老化衰退或许也是没办法的事，只是这两年因为疫情，行动等各方面都受到了限制，似乎加快了衰老的速度了吧。与其买了东西，只是给送过去，不如想着抽时间陪姥姥一起去买东西，带着姥姥去散个步什么的呢。

A 美：等疫情再稍微稳定一些，我还想让姥姥教我包饺子呢。

母亲：一定要把姥姥包的饺子的味道传承下来。这些就都指望你了呀。只是千万得做好预防感染的措施啊。



<https://www.afpbb.com/articles/-/2944926> “阿尔茨海默病的发病导致第二语言丧失的可能性”

<https://www.tyojyu.or.jp/net/byouki/frailty/about.html> “健康长寿网 什么叫フレイル（虚弱/老衰）”

(Y)

- ③ 步行速度の低下 ④ 握力の低下
 - ⑤ 身体活動量の低下
- ※ 読者の皆さんもご自分の状況にいくつあてはまるか考えてみましょう

おばあちゃん、「体重」はそんなに減っているように見えなかったわ。

母：そう？ でも「何をするのも面倒と感ずること」と「步行速度の低下」、「身体活動量の低下」は当てはまりそうね。「握力」はどうか？

A 美：餃子を作るのがあっくうになったっていうのは、握力が弱くなったのかもね。小麦粉をこねて皮を作るのだから力があるもの。

父：年をとればいろんな身体機能が衰えてくるのは致し方ないかもしれないけど、この2年ほどはコロナの為にいろいろと行動が制限されて、フレイルが加速したようだね。買い物をしてあげて、ただ置いてくるより、時間を作って買い物に付き添うとか、ちょっと散歩に連れ出すとかしてあげたいね。



A 美：コロナがもう少し落ち着いたら、おばあちゃんに餃子の作り方を教えてもらいたいな。

母：おばあちゃんの味、ぜひ受け継いでね。頼りにしてるわよ。ただし感染対策はしっかりしてね。

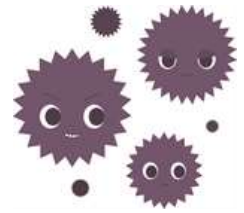
<https://www.afpbb.com/articles/-/2944926> 「アルツハイマー病の発症で第2言語喪失の可能性」

<https://www.tyojyu.or.jp/net/byouki/frailty/about.html> 「健康長寿ネット フレイルとは」

(Y)

医療・生活

与新型冠状病毒有关的信息 第 4 弹



新型コロナウイルス関連情報 第 4 弹

与新冠病毒打交道也已经过两年了。但是与新冠病毒的交往看样子还要持续下去。在此，这回我们选取了一些在夏天以后的新闻中成为话题的词语、问题，为大家提供信息。（每一次都会写下面这段话：当本文稿送到大家的手中时，新型冠状病毒感染的状况或许已经发生了变化。这一点还敬请谅解。）

【疫苗接种】

接种率：65 岁以上的高龄者的接种率（接种完第二剂疫苗）超过了 90%，整体接种率也快到 80%。现在，各个地方政府都在努力推进接种率较低的 10 岁至 30 岁人群的接种，但是全国每天的接种次数在 7 月达到顶峰以来一直持平，目前也呈小幅度减少趋势。任何一个国家在接种率超过 70% 后，要再进一步提高似乎都很困难。疫苗接种归根到底遵循的是自愿的原则，所以不能强制执行。因为疫苗研发时间较短，所以担心会对今后的健康有影响也是很自然的事，也有因体质的原因不能接种疫苗的人。只是基于有关疫苗接种的一些错误的信息而做出“不接种”这样的选择，这不仅对其本人、对周围的人来说也都是一件遗憾的事。在错误的信息中还有“疫苗中放入了微芯片，一旦接种，微芯片就会被放入体内，行动将会受到监控”这样极端的例子。所以需要人们尽可能根据正确的信息，冷静地做出判断。

突破性感染：即接种两次疫苗后仍然感染新型冠状病毒肺炎。据说接种完疫苗过了



新型コロナとの付き合いも 2 年を過ぎました。しかし、まだコロナとの付き合いは続きそうです。今回は、夏以降ニュースで話題となっている用語・テーマを取り上げて、皆さんに情報をお届けします。（毎回書いていますが、皆さんのお手元に原稿が届く頃には、新型コロナウイルスの感染状況も変わっていると思われます。その点はご了承ください。）

【ワクチン】

接種率：65 歳以上の高齢者の接種率（2 回目が完了）は 90% を超えており、全体でも 80%



近くになりました。今は接種率の低い 10 代～30 代の接種を進めるために各自治体が取り組んでいます。全国の日ごとの接種回数は、7 月をピークに横ばいが続き、現在はやや減少傾向にあります。どこの国も 70% を超えるとそれ以上接種率を上げるのは難しいようです。ワクチン接種はあくまでも任意なので強制はできません。開発されてからの期間が短いため、今後の健康への影響を心配することは当然ですし、体質的に接種できない人もいます。ただ、ワクチンに関する誤った情報を元に“接種しない”という選択をすることは、本人にとっても周囲にとっても残念なことです。誤った情報の中には「ワクチンの中にマイクロチップが入っていて接種すると体内に埋め込まれて行動を監視される」といった極端な例もあります。できるだけ正しい情報を元に、冷静な判断をすることが求められます。

ブレイクスルー感染：ワクチン 2 回接種後に新型コロナウイルスに感染することを言います。ワクチン接種後一定の期間

の中和抗体の数量会減少，所以予防効果
 也可能會減弱。此外，也可以考慮到變異
 株的影響。與日本相比，在疫苗接種進展
 方面較為領先的以色列等的“疫苗接種先
 進國家”已經指出過：即使疫苗接種在一
 定程度上可以起到防止重症化的效果，但
 是有關預防感染的效果還是會下降。因
 此，據說今後在對放寬行動限制方面有必
 要慎重行事。即便是接種了疫苗，依然不
 能掉以輕心，有必要堅持一直以來採取的
 預防感染的措施。

加強接種：在“疫苗
 接種先進國家”中，
 現在已經開始推薦第
 三次疫苗接種＝加強
 接種。據說，為了預
 防突破性感染，特別
 是建議老年人以及有基礎疾病者接種第三
 次疫苗。但是從全球範圍來看，在還有尚
 未完成首次接種的國家存在的狀況下推行
 加強接種的做法，從消除世界性的疫苗接
 種差距的觀點而言也還是有些令人擔憂。



【變異株】

本來病毒就是一種在
 反復地增殖、傳播中一點點發生變異的生
 物。據說，一旦發生變異，就會產生使病毒
 更容易被感染、重症度變高、疫苗也變得難
 以發揮效果這樣的性質上的變化，所以會說
 變異將左右世界性的流行狀況。在 1 月份，
 在南非發現的一種新的變異株“奧密克戎
 株”，正在全球範圍內傳播。預計今後新的變
 異株還會不斷地出現。

有關變異株，最初是以發現地區的名稱
 來命名的（比如，印度株、英國株），為了避
 免因為與特定的地區相關聯而導致的誤解
 和偏見，現在使用希臘字母“α（阿爾法）
 株”、“δ（德爾塔）株”“ο（奧密克戎）
 株”等來為其命名。



が過ぎると、体内の中和抗体の数が減るため、予防効
 果が薄れるのではないかとされています。また変異株
 の影響も考えられます。感染予防効果が落ちること
 については、日本より先にワクチン接種が進んだイスラエ
 ル等の「ワクチン先進国」で既に指摘されています。そ
 のため今後の行動制限の緩和については慎重に進め
 る必要があるとされています。ワクチンを接種したか
 らと言って油断せずに、これまで同様の感染対策を続け
 ることが必要です。

ブースター接種：「ワクチン先進国」では、今この3回目
 のワクチン接種＝ブースター接種が勧められています。
 ブレイクスルー感染を防ぐため、とくに高齢者や基礎疾
 患のある人は、3回目のワクチンを受けた方がいいと言
 われています。しかし、世界的にみると、まだ1回目の接
 種が済んでいない国もある中で、ブースター接種が進めら
 れることについては、世界のワクチン格差をなくす観点
 からも懸念が示されています。

【変異株】

元々ウイルスは増殖・流行を繰り返す



中で少しずつ変異していくものです。変異が起これると、ウ
 イルスが感染しやすくなったり、重症度が高くなつた
 り、ワクチンが効きにくくなったり、といった性質の変
 化が起これるので、世界における流行状況を大きく左右す
 るとされています。1月には、南アフリカで見つかつ
 た新たな変異株「オミクロン株」が、世界的に感染を広
 げています。今後も新しい変異株は次々に出てくると思
 われます。

変異株については、最初はその株が見つかった地域の
 名前が付けられていましたが（例：インド株、英国株）、
 特定の地域と結び付けることで誤解や偏見が生まれる
 のを避けるために、現在はギリシャ文字が使われて「α
 （アルファ）株」「δ（デルタ）株」「ο（オミクロン）株」
 等と名付けられています。

【治療】

症状较轻的话，基本上会自然好转，所以一般是采取一边服用退烧药等的对症疗法，一边观察病情。要是呼吸比较困难的话，就必须进行吸氧和用药。如果采取以上治疗后仍未好转的话，就需要使用人工呼吸器或是体外膜肺氧合 ECMO（叶克膜）等进行重症监护治疗。去年夏天的第 5 波期间，因为医院病床告急，不仅是轻症患者，就连中度症状的患者都住不进医院，所以也出现了因症状突然恶化而不幸死亡的事例。现在，要求社会要进一步完善医疗体系（强化保健所的体制、确保医院接受患者的床位等）。



另一方面，新冠肺炎的致死率（死亡人数占感染人数的比例）大幅下降。第一波（～2020 年 6 月 13 日）：5.4% → 第五波（2021 年 6 月 21～9 月 24 日）：0.2%。这其中疫苗接种率的提高似乎起了很大的作用，但也是因为逐渐确立了有效的治疗方法。

比如，在新闻等中也被报道过的“抗体鸡尾酒疗法”。这是一种防止轻症患者转入重症化的治疗方法。因为是把与新型冠状病毒结合的两种抗体混合在一起使用，所以被称为“抗体鸡尾酒疗法”，也叫做“中和抗体药物疗法”。这种疗法适用于发病 7 天以内并且有重症化的危险因素（糖尿病、肥胖、高血压等）的轻症患者，治疗需要医生的判断。通过静脉点滴注射药物。一般来说，不是医院或是相应的住宿医疗设施等的话，是不能接受这种治疗的，不过似乎也出现了在家中接受投药治疗的动向。根据东京都的数据，接受这种治疗的人中有 95% 的人症状得到了改善，但也被指出费用过于高昂。此外，这个疗法对奥密克戎变异株似乎也不太有效。

另一方面，对于中度症状到重症症状的

ちりょう
【治療】

軽症の場合は自然に良くなるものがほとんどなので、解熱薬などの対症療法をとりながら様子を見ます。呼吸が苦しい場合は、酸素の投与や投薬が必要になります。それでも改善しない場合は、人工呼吸器や体外式膜型人工肺 ECMO（エクモ）等による集中治療が必要になります。昨年夏の第 5 波のときは病床がひっ迫したため、軽症者だけでなく中等症患者も病院に入院することができず、症状が急変して亡くなる人も出ました。今、医療体制（保健所の体制強化・受け入れ病床の確保等）を整えることが求められています。

一方、致死率（感染者に占める死亡者の割合）はかなり下がりました。第 1 波（～2020/6/13）：5.4% → 第 5 波（2021/6/21～9/24）：0.2%。ワクチンの接種率が上がったことが大きいようですが、治療法も徐々に確立されてきているということです。

例えば、ニュース等でも取り上げられた「抗体カクテル療法」。これは軽症患者の重症化を防ぐための治療です。新型コロナウイルスに結合する 2 種類の抗体を混ぜ合わせて使用するため「抗体カクテル療法」と呼ばれますが、「中和抗体薬治療」とも言われます。発症から 7 日以内かつ重症化リスク因子（糖尿病・肥満・高血圧等）をもつ軽症患者が対象で、医師の判断が必要です。点滴で投与します。病院や一部の宿泊医療施設等でないと、この治療は受けられませんが、自宅投与を実施する動きが出てきているようです。費用が高額であることが課題として指摘されています。また、オミクロン株には効果が薄いようです。

一方、中等症から重症患者には抗ウイルス薬、ステロイド薬（炎症を抑える薬）、免疫調整薬等が使われます。新しい薬が色々な国で開発されていますが、安全性を確保するため、承認までには時間がかかると言われています。

患者投用抗ウイルス薬、类固醇类药物（抑制炎症的药物）、调节免疫力的药物等。虽然各国都在研发新药，但是为了确保其安全性，在得到使用认可之前据说都需要一定的时间。

在新闻中，可以口服的治疗药也成为了一个话题。有消息说美国的制药公司研制的一种药（莫纳皮拉韦）在日本国内 12 月 24 日获得特别批准，并已开始使用。此外，日本国内的制药公司也在研发口服药，并在进行最后阶段的临床试验。要做到像流行感冒的治疗药那样即刻就可以给一般的人开处方，似乎还是比较长远的事，不过如果能这样的话，与新型冠状病毒打交道的方式也会发生很大的变化吧。

【対策】

通风：作为新型冠状病毒感染的对策，很早就开始建议要避免三密（密闭、密集、密接）。这样的对策现在依然奏效，最近特别强调的是通风的重要性。关于为了防止谈话时的飞



沫而被推荐的隔板，因为设置的方式的问题妨碍了通风，反而导致感染扩大的事例在第 5 波中也较为多见。

口罩聚餐：有关“不戴口罩的聚餐”的危险性，也有数据公布过相关问题。据报道，聚餐（包括聚餐饮酒）时不戴口罩的人，其感染的危险性是不参加聚餐的人的近 4 倍。除了吃东西、喝饮料的时候以外都戴口罩参加“口罩聚餐”的人，其效果与不参加聚餐的人相比没什么大的差别。

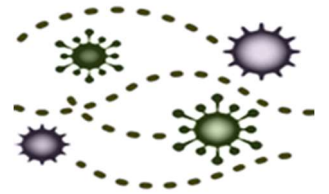
の ニュースでは飲める治療薬も話題になりま
あめりか せいやくがいしゃ もるぬ
した。アメリカの製薬会社が作った薬（モルヌ
びらびる とくれい
ピラビル）が日本国内でも 12 月 24 日に特例
しょうにん とうよ はじ
承認され投与が始まりました。また、国内の



製薬会社も飲み薬を開発しており、最終段階の治験を
おこな さいしゅうだんかい ちけん
行っています。インフルエンザの治療薬のように、一般
しよほう
の人にすぐ処方されるようになるのはまだ先のことのよ
うですが、そうなると、新型コロナウイルスとの付き合い
方もかなり変わってくるでしょう。

【対策】

換気：新型コロナの感染予防の
かんき
対策としては、早い時期から三
はや じき さん
密（密閉・密集・密接）を避け
みつ みつべい みつしゅう みつせつ
ることが推奨されていました。



これは今も変わりありませんが、とくに最近強調され
さいきんきょうちよう
ているのが換気の重要性です。会話の際の飛沫を防ぐ
じゅうようせい かいわ さい ひまつ ぶせ
ために推奨されてきたパーティションについては、その
ばーていしょん
設置の仕方によっては換気の妨げになって、却って感染
せっち しかた さまた かえ
を広げることになった例が、第 5 波では多く見られたよ
うです。

マスク会食：「マスク無し会食」の危険性についても、
な きけんせい
データが公表されています。マスクをせずに会食（飲み
こうひよう
会を含む）した人は、会食しなかった人と比べて感染する
リスクが 4 倍近くあったとのこと。食べたり飲んだ
りするとき以外はマスクをする「マスク会食」をしていた
人も、会食しなかった人と同じくらいの予防効果があり
ました。

そざい
マスクの素材につ
じゅうらい
いても、従来から指
てき
摘されている通り不
しよくふ
織布マスクの効果
もっと たか うれたん めの
最も高く、ウレタンマスク・布マスクなどはリスクが 1.8



倍でした。

至于口罩的材料，正如一直以来指出的那样，还是无纺布口罩的效果最好，聚氨酯口罩、布口罩等的风险要高出 1.8 倍。



此外，聚餐的人数在 5 人以上的话，其风险为 2.16 倍，聚餐时间超过两小时以上的风险为 1.87 倍，饮酒的情况其风险为 2.18 倍。通过数据可以知道这些因素对感染都有影响。从而也显示了如果是白天少人数、短时间的口罩聚餐的话，可能不会有那么大的风险。似乎没必要过度紧张。口罩聚餐是有些麻烦，只要不怕麻烦按照建议去做就还是会很有效果的！

目前，作为疫苗接种先进国家的新加坡和英国的感染人数在急速增加。但是，因为死亡人数并没有激增，所以没有采取像以前那样严格的应对措施，今后的趋势会如何变化也不得而知。奥密克戎株的传播也是一个令人担忧的问题。因此我们不能掉以轻心，还是要坚持采取预防对策。

撰写本稿之际，参考了以下的网站：厚生劳动省“关于新型冠状病毒感染症”、雅虎！个人新闻（感染症专科医生：忽那贤志执笔的文章）、东京都福祉保健局“新型冠状病毒保健医疗信息门户网站”、NHK：有关新型冠状病毒的特设网站、朝日新闻：新型冠状病毒专题报道

また、会食の人数は 5 人以上ではリスクが 2.16 倍、滞在時間が 2 時間以上の場合は 1.87 倍、飲酒した場合は 2.18 倍と、それぞれ影響があることがわかりました。したがって昼間に、少人数で、短時間マスク会食をするなら、大きなリスクにはならないという可能性が示されています。過度に神経質になる必要は無いようです。マスク会食は面倒ですが、めんどうくさがらずにやれば効果があるのですね！

現在、ワクチン先進国であるシンガポールや英国で感染者が急増しています。死者数は急増していないため、以前のような厳しい対策はまだ取られていませんが、今後どのように変わっていくかはわかりません。オミクロン株の広がりも気になります。油断することなく、対策を続けましょう。

本原稿の執筆に際し、以下のサイトを参考にしました。
 た：厚生労働省「新型コロナウイルス感染症について」、
 yahoo！個人ニュース（感染症専門医：忽那賢志の記事）、
 東京都福祉保健局「新型コロナウイルス保健医療情報ポータル」、
 NHK：新型コロナウイルス特設サイト、朝日新聞：新型コロナウイルス特集記事 (O)

新闻热点・ニュースの言葉

选择性夫妻异性（制度）

選択的夫婦別姓（制度）

大家都喜欢自己的名字吗？在众多的归国者中，因为所遇境况，有过几次更改自己姓名的经历的人想必会有吧。对于更改姓名一事，有的人会有抵触，相反对此感到高兴的人或许也会

皆さんは自分の名前は好きですか？ 帰国者の皆さんの中には、その境遇から何度か自分の名前が変わった経験をお持ちの方がいらっしゃいます。名前が変わることに対する抵抗

有。名字可以说是一个代表自己的固有的东西。虽然也有同名同姓的人，但是姓名对一个人自身来说都是唯一的東西。围绕着这个姓名的问题，现在日本正掀起一场争论，这就是关于“选择性夫妻异姓制度”。

正如大家也都知道的那样，在日本根据民法规定，伴随着婚姻的成立夫妻必须使用相同姓氏。男方的姓也好，女方的姓也行，必须选择其中的一个姓氏。而实际上，几乎都是女方把自己的姓氏更改为男方的姓氏。其中有些人（主要是女性），即使是把自己的姓改成结婚对象的姓氏，而在工作单位等的场所，作为“通称”还是继续沿用原姓，但是在法律上夫妻是同样的姓氏。



所谓“选择性夫妻异姓制度”，是指结婚后，就夫妻的姓氏可以选择是用同一个姓还是用不同的姓这样一个制度。对于这个选择性的夫妻异姓的讨论已经展开很长一段时间了，特别是最近这 20 几年来，随着越来越多的女性进入社会，这个问题的讨论也上升到了一个正式的阶段。那么，具体来说都是基于什么样的理由来要求重新审视这项由来已久的制度的呢？

首先，因结婚改变姓氏的多是女性。女性通过在职场不断地积累经验使得自己的姓名在社会上得到认可，而更改姓名就意味着会带来很多不便并蒙受不利。此外，不得不改姓一事，也就意味着要舍弃使用了数十年的有着深厚感情的姓氏。还有，像离婚或是结婚这样一些非常私人的事情，由于姓氏的更改会被周围的人都知晓。此外，如果男女双方都是独生子女的两个人因结婚而使用同一姓氏的话，另一方家族的姓

感や、逆に喜びを感じた方もいるかもしれません。名前は自分を表す固有のものと言えるでしょう。同姓同名もありますが、自分にとっては唯一のものであります。この名前をめぐって今、日本で論議が起こっています。「選択的夫婦別姓制度」についてです。

皆さんもご存じのように日本では、民法上では結婚に伴い夫婦は同一姓にしなければならないことになっています。男性の姓でも女性の姓でも構いませんが、どちらか一つを選ばなければならないのです。実際には、女性が男性側の姓に変わるのがほとんどです。中には結婚して相手の姓に変わっていても、職場などでは「通称」として旧姓を名乗り続ける人（主に女性）もいますが、法律上は夫婦は同一姓です。

「選択的夫婦別姓制度」とは、結婚後の夫婦の姓を同姓にするか別姓にするかを、選択できるようにする制度ということです。この選択的夫婦別姓に対する論議は、かなり前からされていますが、特にここ 20 数年ほどは、女性の社会進出が進む中で議論が本格化しています。では、具体的にどのような理由で従来の制度への見直しを求めているのでしょうか。

まず、結婚で姓が変わることが多いのは女性ですが、キャリアを積み重ね社会的に通用していた名前が変わることで、不便や不利益を被ることがあるということです。また、姓を変えねばならない場合、何十年も使った愛着ある名前を捨てることではないでしょうか。そして、離婚、結婚というごくプライベートなことが、姓の変更により周囲に知られてしまうこと。また、一人っ子同士士の結婚で同一姓にすると、片方の家族の姓が消えてしまうことなど。これらへの抵抗感や違和感

氏就会消失等等。对于以上这些问题的抵触、难以接受的感觉都可以作为理由列举出来。基于这样的社会潮流以及一些个别人的情况，从希望至少可以选择姓氏的愿望出发的诉求就是“选择性夫妻异姓制度”。

这项“选择性夫妻异姓制度”开始在公共机构进行讨论的是 1996 年。包括这个问题在内的民法改正案在国会进行过意见陈述，但是由于自民党的反对，国会没有对此进行审议。

只是在此之后，“夫妻必须同姓这项制度不就是损害了个人的自由，违反了宪法吗？”这样的私人级别的诉讼等



也被提出过好几起。但是在法庭，所有的判决结果都是现在的夫妻同姓是符合宪法的，作出的判决也都是修改民法的规定的讨论必须要在国会进行。只是，在当今国内外认同多元化、追求性别平等的趋势下，这个问题就成为了一个不可忽视的主题，也成了 2021 年 10 月的国政选举的一个论点。

针对这个问题的讨论，内阁府 2017 年实施了一项民意调查。其结果显示，有 42.5% 的人赞同法律上的夫妻异姓制度，29.3% 的人坚持主张应该使用同一个姓氏。据说早稻田大学通过互联网做出的调查的最近的结果显示，70% 的人赞成“选择性夫妻异姓制度”。

据说像这样结婚后只认可夫妻同一姓氏的国家，全世界也就只有日本。作为那些反对选择性别姓制度的人们的理由，有以下等的一些观点“会失去家庭的纽带、家庭的一体感”、“会损害子女的姓氏的安定性”

那么，让我们稍微看一下其他的国家的状况吧。中国就不用说了，是夫妻异姓。中华人民

が理由に上げられています。このような社会的流れや個別の事情を踏まえ、少なくとも姓を選べるようにしてほしいということで求められているのが「選択的夫婦別姓制度」です。

この「選択的夫婦別姓制度」の公的な機関での検討が始まったのは 1996 年。この問題を含む民法改正案が国会に答申されましたが、自民党の反対で国会審議は行われませんでした。

その後も、夫婦同一姓にしなければならない制度は、個人の自由を損なう憲法違反ではないか、という個人レベルでの訴えの裁判等が何件も起こされました。しかし、裁判所ではいずれも現在の夫婦同一姓は合憲であるという判決となり、改正のための議論は国会でなされるべきとの判決が出されています。ただ、この問題は、多様な性を認め、ジェンダーの平等を求める昨今の国内外の動きの中で無視できないテーマとなっており、2021 年 10 月の国政選挙の論点にもなりました。

この論議に対して平成 29 年に内閣府が実施した世論調査では、法律上の夫婦別姓制度に賛成する人は 42.5% で、あくまで同姓を名乗るべきと主張する人は 29.3% という結果になりました。早稲田大学がインターネットで調べた最近の結果では、70% の人が「選択的夫婦別姓」に賛成だったそうです。

このように結婚後の姓を同一姓のみしか認めない国は、世界でも日本だけだそうです。選択的別姓に反対する人の理由としては、「家族の絆、一体感が失われる」「子供の姓の安定性が損なわれる」等の意見が出ています。

では、他の国を少し見てみましょう。中国はいうまでもなく夫婦別姓ですね。中華人民共

共和国成立之后的 1950 年，在新的婚姻法中规定了“夫妻双方都有各用自己姓名的权利”，这似乎成为了夫妻异姓制度。不过，子女的姓氏看起来一般多是随父姓。只是独生子女政策取消之后，好像也出现了第二个孩子随母姓的趋势。

那么，俄罗斯怎么样呢？虽然俄罗斯实施的是不强制夫妻同姓的选择制，但是实际上结婚后好像还是有很多女性改为男方姓氏。

顺便说明一下，俄罗斯人的名字的构成是“名字+父名+姓氏”，所以无论是男性还是女性其名字中都有父亲的名字。比如说，俄罗斯总统普京的姓名是“弗拉基米尔（名）+弗拉基米罗维奇（父名）+普京（姓）”，由此可以知道其父亲也还有和普京总统相同的名字呢。



即使是在采取了像这样的“选择性夫妻异姓制度”的国家里，事实上结婚后还是从夫姓的多，像俄罗斯这样名字里有父名，再有

无论是在中国还是在俄罗斯，子女的姓氏还多是随父姓，由此可以看出关于姓名还是男性处于优势的地位。

在 82 期中介绍过的“LGBT”的人们的婚姻，比如即使是有关生理学上的同性之间的婚姻，也出现了认可的动向。像这样在多元化的世界的潮流中，拘于性别起名这样的想法是不是也会发生变化呢。关于这项选择性夫妻异姓问题的讨论，或许也会成为一个重新思考有关家庭、社会的应有方式的一个机会吧。

共和国成立後の 1950 年、新たな婚姻法に基づき「夫婦双方は、それぞれ自己の姓名を使用する権利を有する」と規定し、夫婦別姓制度となったようです。しかし、子供の姓は父姓を名乗ることが多いそうです。ただ一人っ子政策が廃止されてからは二人目を母親の姓にするという動きもあるようです。

では、ロシアはどうでしょうか？ロシアは同一姓を強要することはない選択制ですが、実際には結婚後男性の姓に変わることが多いようです。ちなみにロシアの名前の構造は「名+父称+姓」となっており、男性にも女性にも父親の名前がついてきます。例えば、プーチン大統領は「ウラジーミル（名）+ウラジーミロヴィッチ（父称）+プーチン（姓）」となり、お父さんもウラジーミルさんというプーチン大統領と同じ名前だったことがわかりますね。

このように「選択的夫婦別姓制度」を取っている国でも、事実上はまだ結婚後に男性姓になることが多かったり、ロシアのように名前に父称がついて回ったり、中国もロシアも子供の姓は父親の姓になることが多かったりと、名前に関してはまだ男性上位の状況のようです。

82号で紹介した「LGBT」の人たちの結婚、例えば生理学上の同性同士の結婚に関しても、認めていく動きも出てきています。このように多様化する世界の流れの中では、性にこだわった名づけというのも、変化していくのではないのでしょうか。この選択的夫婦別姓についての論議は、家族や社会の在り方について今一度考え直す機会にもなるかもしれませんね。（Bab）

ききじょうほう
機器情報

简单！电子器具之操作⑬

试着使用微信的小程序吧！

かんたん ききそうさ うえいしん みにぶろくらむ つか
简单！機器操作⑬ 微信のミニプログラムを使ってみよう

※本文以 iPhone(苹果手机)操作为基础,使用 Android(安卓)的人也可以参考一下。说明画面是用中文标记的畫面。
※ここでは iPhone の操作を基本にしています。Android の方も参考にしてください。説明画面は、中国語表記の画面になっています。

本期要为大家介绍的是一个知道了就会很方便的小程序“腾讯翻译君”。除了像在前面的 81 期中为大家介绍的一般翻译功能之外,也还有一种装置了图像识别翻译以及利用语音输入进行翻译的小程序。如果是简单的文章或是词语的话,就可以很轻松地翻译出来。请一定试着用用看吧!

今回は知っている便利なミニプログラム「腾讯翻译君」です。以前天天 81 号でお伝えしたような一般翻訳機能に加え、画像認識翻訳や音声入力による翻訳も入っています。簡単な文章や単語なら手軽に翻訳できます。ぜひ使ってみてください。

① 首先请轻触微信的图标。

① まずは微信のアイコンをタップ



② 接下来请轻触“发现”。

② 次に「发现」をタップ



③ 再轻触“小程序”。

③ 次に「小程序」をタップ



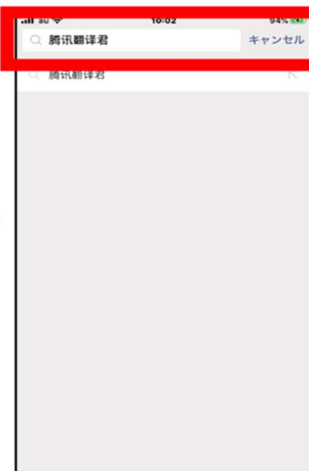
④ 轻触“搜索小程序”

④ 「搜索小程序」をタップ



⑤ 输入“腾讯翻译君”,再轻触“腾讯翻译君”

⑤ 「腾讯翻译君」と入力して「腾讯翻译君」をタップ



⑥ 首先轻触“允许”（许可麦克风功能）

⑥ 最初に「允许」をタップ（マイク機能を許可する）



轻触此处
此处をタップ

⑦ 最初是中英设定，所以要把设定改为中日设定

⑦ 最初は中英設定になって いるため中日設定に変更



轻触此处
此处をタップ

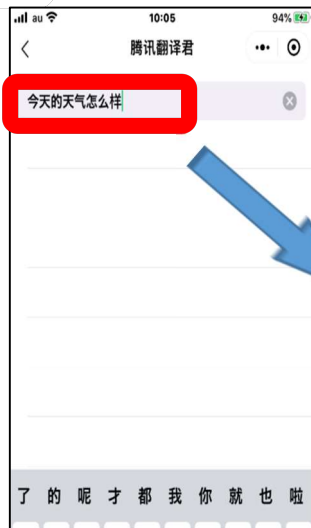
⑧ 选择“日语（日本語）”，确认右下边是不是变成了日语

⑧ 「日语（日本語）」を選んで右下が日本語になったか確認

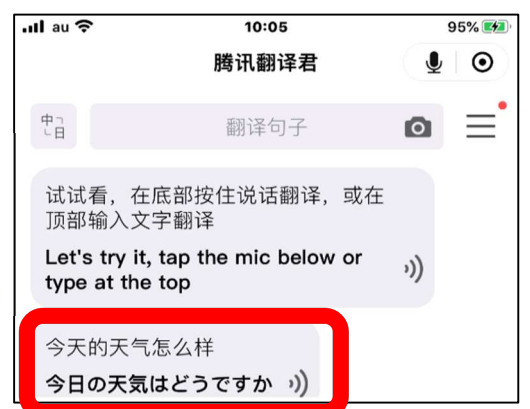


⑨ 只要在画面上部的“翻译句子”中输入中文就会变成日语

⑨ 画面上部の「翻译句子」に中国語を入力すると日本語に変換

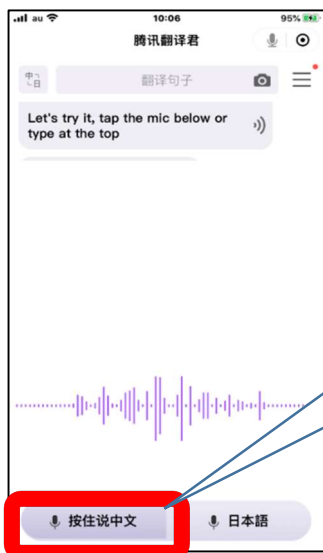


输入中文
中国語を入力

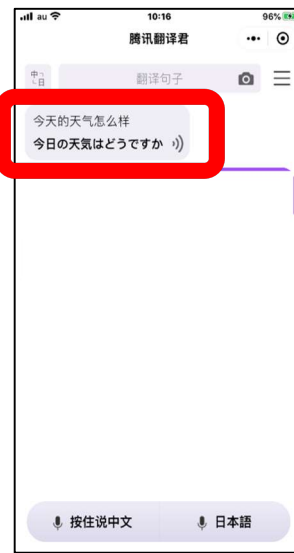


⑩ 按住右下边的“按住说中文”，然后说中文，就会出现日语翻译。

⑩ 右下の「按住说中文」を押しっぱなしにして中国語を話す と日本語の翻訳が出てくる。

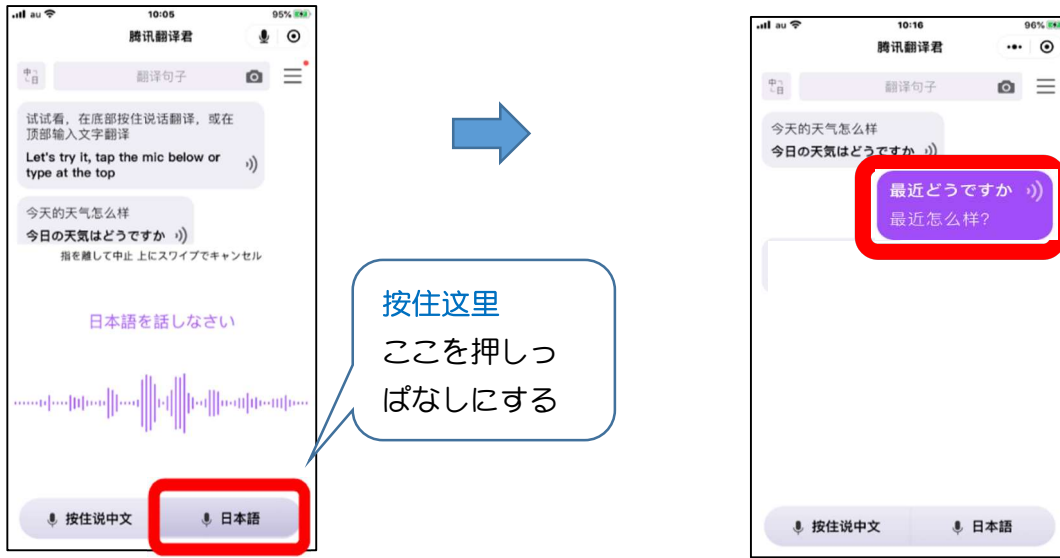


按住这里
此处を押しっぱなしにする



①按住左下边的“日本語”，然后用日语说话，就会出现中文翻译。

①左下の「日本語」を押しっぱなしにして日本語を話すと中国語の翻訳が出てくる。



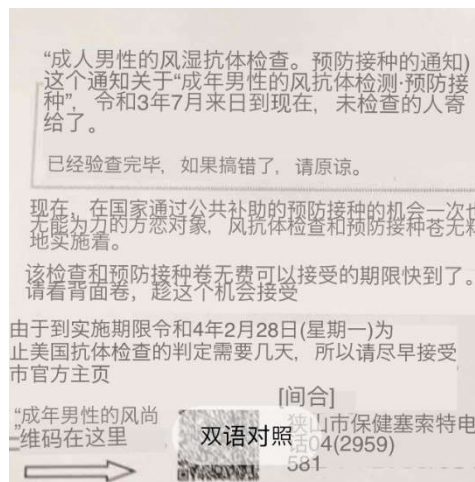
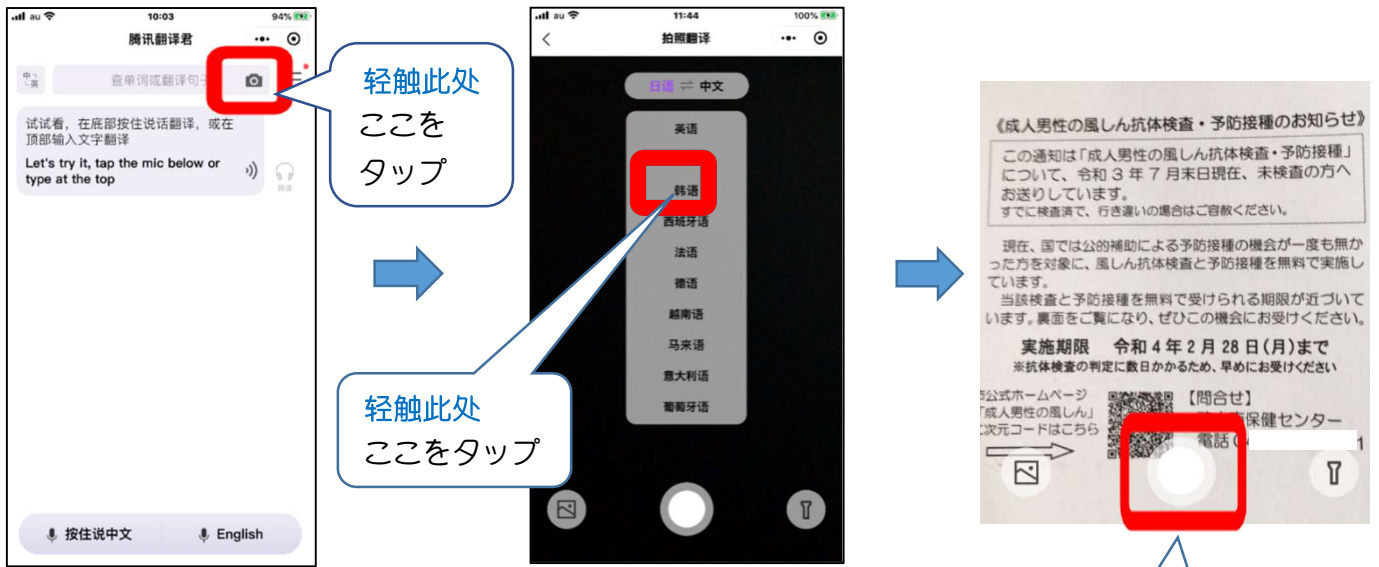
★最后介绍拍照翻译 ★最後にカメラ翻訳を紹介します

① 轻触主屏幕的相机图标，设定成日语。

① トップ画面のカメラマークをタップして日本語に設定

②对准想翻译的日语，轻触下部中央白色的○，就会出现中文翻译。

② 翻訳したい日本語に合わせて下部中央の白い○をタップすると、画面の中の日本語が中国語に翻訳される。



下部中央白色的○
下部中央の白い○

(M)

健康

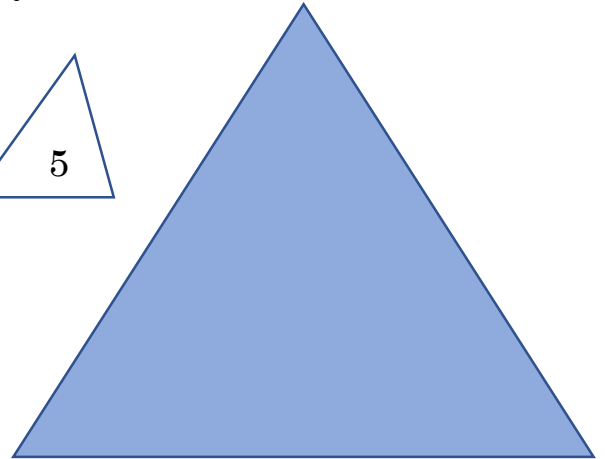
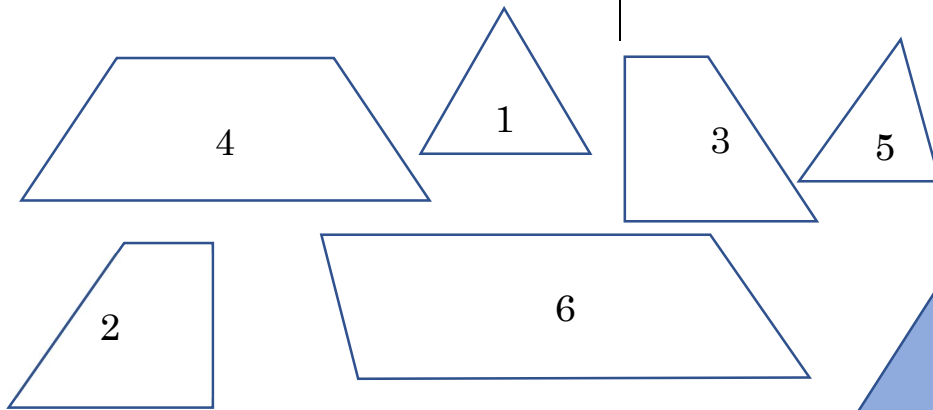
适合老年人的“锻炼大脑”

高齢者のための「脳トレ」②



锻炼大脑（拼图）

想用下面①～⑥的图形中的5个图形拼一个大的三角形。请问，这种情况下，不用的图形是哪个？①～⑥中请回答其中的一个。



脳トレ(パズル)

①～⑥の図形を組み合わせて、大きな三角形を作りたいのですが、使わないものが1つだけあります。使わないものはどれですか。

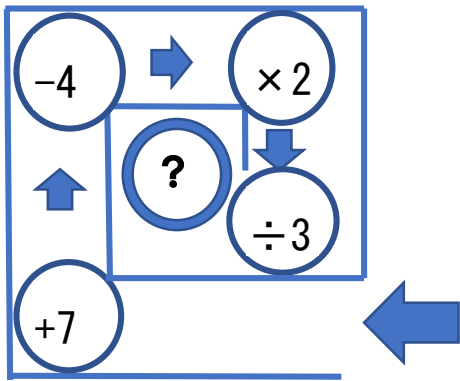
锻炼大脑（计算通道）

请一边计算一边沿着通道前行。放入？里的数字是什么呢？※计算从0开始算起。

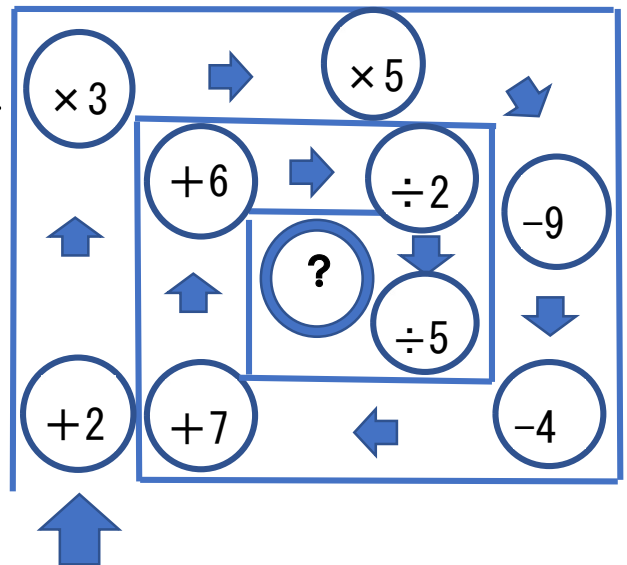
脳トレ(計算通路)

計算しながら通路を進んでください。？に入る数字は何でしょう？※計算は0から始めます。

例) (+7) => -4 => (x2) => ÷3 => ?
7 3 6 2 答え2



<问题>



正确答案:拼图 4

计算通道 3

(K)



～日语学习点滴～⑦ 请注意！您说的话也许表达得不正确

日本語ワンポイントレッスン⑦

～気をつけて！間違っ**て**伝わ**っ**てるかも？

在这个专栏,给大家介绍一些在经常使用的日语中容易表达错的句子。意识到问题所在的人,今后使用时请多加注意!另外,在首都圏中心提供的远程学习课程"说说聊聊 B～能沟通的语法课程"里可以学习包括这专栏内容在内的语法项目!

このコーナーでは皆さんがよく使われている日本語の表現の中で間違いやすいものを取り上げて紹介しています。思い当たる人、次から気をつけて使ってみてくださいね!なお、遠隔課程「おしゃべり文法コース」でこの連載内容を含む項目を学べます!

「はい、わかりましたよ」「私、明日来ますね」说得不对? 语气助词「ね」「よ」

(間違ってる?)

A: 这是遗华日本人第二代近藤在工作单位的实例。有关新的工作,近藤受到了长辈石井先生的指教,本想说“知道了”,回答成了「はい、わかりましたよ」,结果被石井先生甩了一个不太高兴的脸色。近藤哪里说得不对吗??在这种情形下该怎么说好呢?

B: 这是另外一位第二代冈田女士的实例。她听到了上司们在商讨如何再分配今天没有完成的工作。冈田本想明天临时上班,所以课长问她「明日、来ます?」时,就说「はい、来ますね」。但是不知为什么科长看上去表情变得有点儿不可思议。冈田哪里说得不对吗??在这种情形下该怎么说好呢?

A: 帰国者の近藤さんの職場での例です。近藤さんは先輩の石井さんから新しい作業についての指示を受けたので、“知道了”のつもりで「はい、わかりましたよ」と答えたところ、石井さんにちょっとおどされてしまいました。近藤さんのこの言い方は何か間違っていたのでしょうか。何と云えばよかったですでしょうか。

B: 別の人、岡田さんのパート先での例です。上司たちが今日終わりきらなかった作業をどう再配分するかを相談しているのが聞こえてきました。岡田さんは自分が元々明日臨時に出勤するつもりだったので、課長から「明日、来ます?」と聞かれて、「はい、来ますね」と答えました。ところが、課長の反応がちよっと微妙? 岡田さんのこの言い方は何か間違っていたのでしょうか。何と云えばよかったですでしょうか。

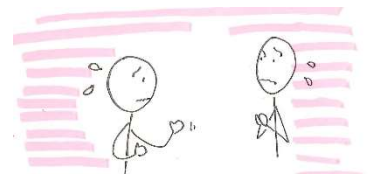
1-1. 很简略地复习「よ」和「ね」吧! 「ね」「よ」をざっと復習しよう

两个例句都好像是语气助词的使用方法有问题。A的近藤把“啊”当做「よ」等同,说出了「わかりましたよ」; B的冈田多加了个「ね」以示亲密,但AB两个人的特意用心好像并没能传达给对方。

中文和日语的助词的意思并不是一一对应的。特别是加在句尾的日语语气助词功能多样,实在是不太好懂。无论是「よ」还是「ね」,有时是“啊”,有时是“吧”或是“呢”,在以中文为母语的人的眼里,看起来其意思没

どちらの例も終助詞の使い方に問題があったようです。Aの近藤さんは“啊”=「よ」と考えていて、「わかりましたよ」と言い、Bの岡田さんは「ね」を付けて加えて親しみを込めたのですが、二人のせっかくの意図は相手に伝わらなかったようです。

中国語と日本語の助詞の意味は一対一では対応していません。特に文末に添える日本語の終助詞は機能が多様でわかりにくいですね。「よ」も「ね」も、ある時は“啊”、ある時は“吧”や“呢”と、中国語話者の目からは意味が一貫していないように見えます。



有一贯性。首先，一起复习助词「ね」和「よ」的用法吧。
可做如下归纳：

まず「ね」「よ」の復習をしましょう。敢えてまとめると、

复习一下语法重点！「よ」和「ね」① 在什么情况下用「よ」和「ね」呢？ 「ね」「よ」を使うべき時

「よ」…把听者不知道的事情告诉对方，让对方把注意力放在事情的内容上(特别是，说的事情会为听者带来利益、给予对方某种许可等的时候)

面对面说的感觉→

聞き手の知らない事柄を知らせてその内容に注意を向けさせる(特に、聞き手の利益になる場合、許可を与える場合 等)

例)(在车上)「ハンカチ、^{はんかち}落^おとしましたよ」(手绢掉了啊)

(大夫说)「もう薬は飲まなくても大丈夫ですよ」(药不喝也已经没问题了啊)



「ね」…对于听者，征求其对说话者所说内容的共鸣或是赞同

站在旁边说的感觉→

聞き手に対して、話し手の話す内容に共感や同意を求める 例)「今日は暑^{きょう}い^{あつ}いですね」(今天真热啊)

严格地说，是在“说话者确认听者与自己持有相同的信息・意见时”使用。

※希望对方做出明确回答の場合，使用比较明显的上升声调。

例)「明日、田中さんは休み^{あした}ですか^{たなか}？ ↑」(明天，田中先生休息，是吧?)



请比较下面的两个回答。(次の2つの答えを比べてみてください。)

A: 今晚、一杯 ^{こんばん} どうですか ^{いっぱい} 。	{ ①いいですね = "太好了": 赞许 A 先生的主意 ②いいですよ = "好啊" : 答应 A 先生的主意
--	--

練習 1 下面的句尾中使用哪个句尾语气助词更恰当呢？ 次の文の末尾により適切な終助詞はどちらでしょう。

- ① (在车站站台上对掉了手绢的人说)「もしもし、ハンカチ落^{はんかち}としました { ね ・ よ }」
- ② (在早晨碰到邻居，跟她打招呼)「寒^{さむ}くなりました { ね ・ よ }」
→ (这个邻居回答说)「本当に。寒^{さむ}くなりました { ね ・ よ }」
- ③ (在加班时间快要结束时对下级说)「もう帰^{かえ}ってもいいです { ね ・ よ }」
- ④ (老师对在走廊玩儿的孩子们说)「授^{じゅぎょう}業、始^{はじ}めます { ね ・ よ }」
- ⑤ (让同事品尝著名店的甜点心说)「これ、どうぞ。おいしいです { ね ・ よ }」

想必「よ」和「ね」大家已经耳熟能详，也都在使用。要注意的是在除上面的场合以外使用起来却反而显得不自然、变得比较失礼的场合。要确认一下吧…，

皆さんは「よ」も「ね」もたくさん耳にして既に使っていると思いますが、要注意なのが上記の場合以外でつけると却って不自然になったり失礼になったりすることです。確認しますと…、

复习一下语法重点！「よ」和「ね」② 在什么情况下不能用「よ」和「ね」呢？ 「ね」「よ」を使えない時

「よ」…把听者不知道的事情告诉对方 → 添加上听者知道的事情或是说话者理所当然地认为对方应该应承的事情的话，听上去很强势或是给人一种强加与人的感觉

聞き手に話の内容を新たに認識させようとする時に用いる → 聞き手が知っている事柄や、話し手が当然応諾すべき事柄につけると、高圧的或いは押しつけがましく聞こえてしまう

例) (被上司问到"你明天休息, 对吧"上司から「明日休みだね?」と聞かれて) 「はい、休みです{ **よ** }」「ね」… 征求听者对说话者所说内容的共鸣或是赞同

→ 对要用“是/不是”回答的提问表示同意时, 回答者不要添加「ね」。

聞き手に対して話し手の話す内容に共感や同意を求める→ Yes/No 質問に同意する場合、答える側は「ね」はつけない

例) (被上司问到"你明天休息, 对吧"上司から「明日休みだね?」と聞かれて) 「はい、休みです{ **ね** }」

下面做一做练习吧!

練習してみましょう。

練習 2 请判断句尾恰当不恰当。认为恰当的句尾请画上○, 认为不恰当的句尾请画上× 并请写出要如何订正。

文末の適不適を判断して、適切と思うものに○、不適切と思うものに×をつけ、どのように変えるといいかも書いて下さい。

- ① (在车站站台叫喊)「^{ていきお}もしもし、定期落としました」
- ② (早晨碰到邻居说)「^{さむ}寒くなりましたよ」
- ③ (被老师问到"你明白了吗?")「はい、わかりました」
- ④ (让同事品尝著名店的甜点心说)「これ、どうぞ。おいしいですね」
- ⑤ (在小区拔草活动时被问到"你是住 2 号栋的, 是吧?")→「はい、そうですね」



1-2. 语调更重要! イントネーションがもっと大切

在上一节里我们一起确认了「よ」「ね」的功能。不过实际上还有比这点更重要的事。语气助词的作用会因语调而使其语感产生很大的差异。即使是在用法恰当的句子中, 放低句尾的声调, 听上去好像带有不满或是具有攻击性语气。下面举个在居民委员会上的会话例子:

前節で「よ」「ね」の機能を確認しましたが、実はそれ以上に重要なことがあります。終助詞はイントネーション次第でかなりニュアンスが異なってしまふのです。適切な用法の文でも、文末に低い声でつけると不満や攻撃口調に聞こえてしまいます。町内会での会話の例で言うと…

A: ^{しゅうかい}集会は 2 時からですか。 { 3時からです: 给人一种事务性应答的印象。听起来有些冷漠 (事務的)

B: あ、いえ、3時からですよ。 { 3時からですよ↑ (上升): 给人一种一般的会话应对的印象 (一般的)

{ 3時からですよ↓ (下降): 对 A 先生的认知错误表示不满 (A さんの間違いに不満を表す)

那么, 近藤和冈田怎么说才好呢? 您已经很清楚了吧! 请试着把语调也写在下面吧。

というわけで、近藤さん岡田さんが何と言えよよかったか、もうわかりですね。イントネーションも書き添えて下に書き出してみましよう。

- A ^{こんどう} 近藤さん…
- B ^{おかだ} 岡田さん…

※解答例子在下面

練習 1 ①よ ②ね、ね ③よ ④よ ⑤よ

練習 2 ①×→よ ②×→ね ③○ ④×→よ ⑤×→(不用)

最後の問題 近藤さん…「はい、わかりました。↓」 岡田さん…「はい、来ます。↓」(也可以说「あ、来ますよ↑」)

投稿

《少女時代の回忆》——来自一位归国者三代的手记

しょうじょじだい おも で さんせい しゅき
少女時代の思い出 三世の手記より

〈父亲的決定〉

1985年，在我就快要上小学5年级前，开始适应了日本生活的姥姥给我们寄来了一封信，问我们一家人要不要也来日本（我姥姥是日本遗华妇人。1980年，为了照顾在日本的母亲和姐姐返回了日本）。那时，我父亲正在辽宁省一家工厂的指导年轻员工的部门工作。但是，因为有人提出“怎么能让一个母亲是日本人的人站在讲台上教社会主义思想呢？”这样的意见，就被调出了那个部门。

从我父亲记事起，他的绰号就是“小日本”。上中学时，他虽然被选拔为空军飞行员的候补队员，但是却因为母亲是日本人这个理由而不得不中途退出。文化大革命期间，我父亲装作沉默寡言，常常一边感受着来自背后的白眼，一边全身心地投入到喜欢的足球运动中，坚强地忍受住了种种屈辱。然而，就连在工作单位里这种对家庭出身的偏见也还是会毫不遮掩地显露出来。正是因为觉得工作很有意义，所以感受到的打击也就更大了。

父亲做出了决定，带着我们一家人去姥姥居住的日本。到一个语言不通、习惯不同的异国他乡生活绝非易事。但是，考虑到我和妹妹的将来，父亲认为还是去日本比较好。“不想让你们品味爸爸尝受过的这些遗憾”、“希望你们能不断地发现、提升自己的潜力。”这是父亲多次说过的话。站在人生的十字路口时，父亲首先考虑的是作为孩子的我们。为此，父亲舍弃了曾经拥有、打拼的一切，开启了新的人生。对于仅有12岁的我来说，父母的心情和想法也已经传达得足够清晰明了了。

〈在日本初次体验的学校生活〉

到日本后，我就被编入了小学五年级，降了两个年级。年龄比同年级的同学都大是件令人很不情愿的事，但是想到不懂日语，只好努力说服自己

〈父の決心〉

1985年、私が小学5年生になる少し前、日本の生活に慣れ始めた祖母から、私たちの家族も日本に来ないかという手紙が届いた（祖母は残留婦人で、1980年、日本にいる母親と姉の介護のため日本に帰っていた）。その時、父は中国遼寧省で工場の若手社員を指導する部署で働いていた。しかし、「母親が日本人である人間が教壇に立ち社会主義思想を教えるのはどうか」という意見が出され、その部署から外された。

物心ついた頃から、父のあだ名は「小日本」だった。中学生の時、空軍の飛行士候補に選ばれながらも、母親が日本人であるという理由で途中棄権しなければならなかった。文革中は無口を装い、常に背中に白い目を感じながら、好きなサッカーのみに打ち込み、屈辱に耐え抜いた父であった。ところが、職場でもこのように出自に対する偏見が露出したのである。仕事にやりがいを感じただけにシロツクは大きかった。

父は、私たちを連れて祖母の住む日本に行く決心をした。言葉や習慣が分からない異国の地で暮らすことはたやすいことではない。しかし、私や妹の将来を思うと、父は日本に行った方が良いと考えた。「あなた達にお父さんのような悔しさを味わってほしくない」「自分の可能性をどんどん見つけて伸ばしてほしい」、これは父が幾度となく言ってきた言葉だ。人生の岐路に立ったとき、私たち子どものことを第一に考え、それまで培ってきたものをゼロに戻して人生の再出発をしたのだった。12歳の私には十分すぎるほど父と母の気持ち伝わってきた。

〈日本で初めての学校生活〉

来日すると、小学校の5年に編入した。2年過年だった。同級生より年上になるのはとても嫌だったが、理解できない日本語のことを思うと、自分を無理やりにでも納得させるしかなかった。鉛筆、消しゴム、鞆、一つ一つ買いそろえなが

接受现实。随着铅笔、橡皮、书包，一个个地买齐，心脏的跳动也变得越来越剧烈了。连“卫生间在哪儿？”这样的日语都说不好的自己，该怎样度过在学校的时间呢？光是想想都觉得惶恐不安。

第一天上学的休息时间，我的桌子旁边聚集了许多同学。大家在说些什么，我也听不懂，不过同学们还是比手画脚地和我说话。我担心的去卫生间的事，也有同学主动告诉我该怎么去。这种状态持续了一段时间。

据一份报告说，出于对“外国来的学生”的新鲜感和好奇心，最初一段时间他们都会被众星捧月般对待。但是，一段时间后，由于语言的障碍、习惯的不同，这些学生就会变得孤立起来这样的事例很多。我也不是例外。过了一个月左右的时间，当我意识到时候，我的周围已经一个人没有了。伴随着下课的铃声，同班同学三三两两地聚在一起开心地有说有笑。侧目看着这一切，我总是犯愁一个人该做些什么好呢。我常常悄悄地从书包里拿出学习日语的课本，假装看书。只是 10 分钟的课间休息，我却觉得很漫长。

为了第二天的准备，我就把黑板上的字一个一个地抄写在联络簿上，回家后和父亲拿着词典查是什么意思。绘画用的颜料、抹布、尺子、粘土、背包……。和中国的学校比起来，日本学校的学习内容更多一些。竖笛、跳箱、使用缝纫机等等，初次体验的事太多太多。对于连读音符都是第一次体验的我来说，很长一段时间每天都觉得紧张，肩膀酸痛。还有音乐教室、体育馆、图画和手工教室……。在适应校园生活之前，我一个人不知道在校园里转来找去多少次。还有最让人难受的事就是和同班同学比无论是身高还是体型都是大号的我不会游泳，但是却不得不下游泳池。郊游、修学旅行，这些都应该是开心的活动，但是只是因为要准备带的东西也会让人变得忧郁消沉，还会为有没有同学愿意和自己一起行动这些事感到担心和紧张。

总是觉得自己的胸口像是被什么东西堵住了。来日本后，一家人一起出去散步的次数减少

ら心臓の鼓動が激しくなっていた。「トイレはどこ？」さえちゃんと日本語で言えない自分が学校でどうやって過ごすのか、考えただけで心細くなった。

初めての登校日の休み時間、私の机の周りにはたくさんのクラスメートが集まってきた。何を言っているのか分からなかったが、皆身ぶり手ぶりで話してくれた。心配していたトイレも



誰かが進んで教えてくれた。しばらくの間、この状態が続いた。

ある報告で、「外国から来た生徒」は珍しさや好奇心から最初は周りからちやほやされがちだが、ある一定期間が過ぎれば、言葉の壁、習慣の違いにより孤立するケースが多いという。私も例外ではなかった。一カ月ほどが過ぎ、私の周りには気が付くと誰もいなくなっていた。チャイムとともに、クラスの皆が三々五々とグループになって楽しそうに話をしたり笑ったりしていた。それを横目に私はいつも一人で何をしたらいいだろうと悩んだ。日本語学習の本をひっそり鞆から取り出して、読むふりもした。たった10分間の休みがとても長く感じられた。



次の日の準備は黒板の文字を一字一字連絡帳に書き移して、家に帰ってから父と辞書を頼りに調べた。絵の具、雑巾、定規、粘土、リュックサック……。中国の学校に比べ日本の学校は学習内容が多い。リコーダー、跳び箱、ミシン等等、初めて経験することが山ほどあり、音符を読むことさえも初体験の私にとって肩が凝る毎日が続いた。それに音楽室、体育館、図工室……。慣れるまで何度も一人で校舎をうろつした。そして一番閉口したのは同級生より年上で背も体型も小さいサイズの自分が泳げないプールに入らなければならないことだった。遠足、修学旅行、楽しいはずのこれらの行事も持ち物で憂鬱になり、一緒に行動してくれる友達がいてくれるかと心配し、緊張した。



いつも自分の胸に何かつまっているような気がした。日本に来てから家族で散歩に出かけることが少なくなったが、数

了，但是那少有的散步时间成了我最放松、安心的时光。我一边走，一边多次做深呼吸，试着看看能不能把堵在胸口里的东西排挤出去。抬头仰望夜空，我也试着向星星许愿“让我早日学会说日语吧。”

一年零四个月，我升入了初中。也会说很多日语了。在当时写的日记里，用满是错误的日文写到“我会竭尽全力好好学习，以后让爸爸妈妈过上舒服的日子。”这也是我向自己发问的“你为什么来日本？”这个问题的回答。

〈父亲的工作变动〉

在我读初三的时候，父亲辞去了工作。那家公司即便对外国人来说也是一个让人感到舒适的工作场所。只要条件允许，父亲就加班加点拼命工作，但是即便如此，菲薄的月薪也无法支付一家人的生活费。为了得到稍微高一些的工资，父亲不得不去找新工作。

然而，工作很难找到。日语说得不好是找工作的障碍。持续一段时间里父亲常常都是日日难眠，连在我的眼中也能看得出父亲是在硬挺着装出一副有精神的样子。我放学回来后都是没工作的父亲在做晚饭。我的心也被绷得紧紧的。

我想以自己的方式帮助父亲。在学校里为数不多的朋友中，有个朋友是可以让我放开胆子说出自己是从中国来的。那个朋友的父亲是一家银行的某个支行的行长。如果给那个朋友讲自己父亲的事或许能给帮个忙什么的吧。我这么期待着并把自己的想法告诉了父亲。

可是，出乎意料的是父亲一点也没高兴。父亲只是用中文说“不要再担心爸爸的事了。全力以赴地做好你自己的事，这才是爸爸最高兴的。”

我猛然觉得一下子就清醒了。我并没有顾及到父亲的感受。我想做的事其实是伤害了作为家长的父亲的自尊心。我凝望着父亲那寂寞的背影，为自己轻率的想法感到生气懊恼。

我把积压在心中的那些令人窒息的沉重的思绪想了又想。来日本后的沮丧、焦虑、自卑……。但是，总是被这些东西束缚住不能动弹，

少ない散歩の時は最も心安らぐ時間であった。私は歩きながら何度も深呼吸をして胸に溜まっているものが吐き出せるか試してみた。夜空を見上げ「日本語が早く話せるように」と星に願ってみたりもした。



1年4か月後、私は中学に進学した。だいぶ日本語が話せるようになっていた。当時の日記帳には間違いだらけの日本語で「精一杯勉強して、将来お父さんとお母さんに楽をさせる」と書いてある。これは「なぜ日本に来たのか」という自分自身への問いかけに対する答えだった。

〈父の転職〉

中学3年の時、父が仕事を辞めてしまった。職場は外国人の父にとっても居心地のよい所だったが、許される限り残業をして懸命に働いても、一家の生活費もまかなえない安月給だった。少し高い賃金を得るためには、新しい仕事を探すしかなかったのだ。



けれど、仕事はなかなか見つからなかった。日本語がうまく話せないことがネックだった。父は眠れない日が続ぎ、私の目にも無理に元気を装っていた。学校から帰ってくると仕事のない父が夕食を作っていた。私の心は締め付けられる思いで一杯になった。

私は自分なりに父を助けようと思った。学校の数少ない友達の中に、自分が中国から来たことを思い切って打ち明けてもいいかなと思う人がいた。父親が銀行の支店長をしていた。この友達に父の事を話したら何とかしてくれるかもしれない。そう期待して父に話してみた。

しかし、予期せぬことに父は少しも喜ばなかった。「父さんの心配はもうしなくていい。自分の事を一生懸命やりなさい。父さんはそれが一番うれしい」と中国語でそれだけ言った。

私ははっと目が覚める思いがした。父の気持ちまで考えていなかった。私がしようとしたことは、親としての自尊心を傷つけることだったのだ。私は父の寂しそうな背中を見つめながら自分の軽率な考えに腹が立った。

私は自分の心の中の息苦しいほどのずしっと重いものを考えた。日本に来てからの苛立ち、焦り、劣等感……。しかし、

一直这样下去行吗？我的脑海中回响起决定来日本时父亲说过的话“不想让你们像爸爸一样。”

一定要尽早掌握日语。这样的话，也就能适应日本的生活了吧。只要我能适应日本的生活，爸爸妈妈也就一定会安心了吧。我在心中坚定地发了誓。此后在书桌旁的的时间变长了。课堂上有不懂的地方，回家后就反复地读课本，重要的地方就记在自己做的复习笔记本上，怎么也无法理解的内容就到学校问老师。

〈高中时代〉

1990 年 4 月我升入了一所公立高中。每天单程要骑 30 分钟自行车去上学的路程并不轻松，但是我的心情很轻松愉快。无论是中国的事还是年龄的事都装在了自己的心中。一想到只要自己不说就可以装成日本人的样子，心里就会觉得终于可以把那个一直压在肩上的重负卸下来了。学习方面也比以前更加努力了，并且也交到了朋友。

高中二年级的时候，我们全家都加入了日本国籍。对于放弃中国国籍我是有抵触的。我也清楚地知道父母并非是很高兴地选择了这条道路的。但是，为了能在日本堂堂正正地生活下去，不再感受那种心虚自卑，我想这或许是最好的方式了。“国籍改变了，但是心中的中国没有变。”我这样说给自己听。

可能是和归化了日本国籍有关吧，我开始觉得应该把自己的出身跟好朋友认真地说一说。的确在证件材料上我已经是真正的日本人了，但是正因如此就更应该说。第一次我想到要把自己的经历告诉给朋友。

放学后，在和那个朋友一起回家的路上，一边走着，一边想如果有喜欢的男孩子，要向他表白的时候，也一定会是这种心情吧，这样想着，我把自己小学 5 年级的秋天从中国来到日本，因为不会说日语经历的那些辛苦告诉了她。“以后我们还能做朋友吗？”我哽咽着问她。“说什么呢？当然了。我们可是一生的朋友呀”，她这么说着，轻轻地拍拍我的后背。虽然只是一个人，能把自己的经历说给朋友听真是很高兴，更高兴

こればかりに囚われていつまでも身動きができないままでいいのだろうか。日本行きを決めた時の父の言葉が蘇った。「父さんのようになってほしくない」

早く日本語を自分のものにしよう。そうすれば、日本にも慣れるだろう。私が日本に慣れれば、父も母も安心するに違いない。私は心の中で強く誓っていた。机に向かう時間が多くなった。授業で分からないところは家に帰って教科書を何度も読み、大切なところは自作の復習ノートに書き留め、どうしても理解できない部分は学校の先生に訊ねたりもした。

〈高校時代〉

1990 年 4 月私は公立高校に入学した。自転車で片道 30 分以上かかる道を毎日通うのは楽ではなかった。しかし気持ちは楽だった。もう中国のことも年齢のことも自分の中にしまっておける。自分が言わなければ日本人のふりができると思うと、ずっと肩にのしかかっていた重荷をやっと下せたような気持ちになった。勉強もそれまで以上に努力した。友達もできた。

高校 2 年生の時、私たち一家は日本に帰化することになった。中国の国籍を捨てることに抵抗はあった。父や母が喜んで選んだ道ではないことも分かっていた。しかし、日本で後ろめたさを感じずに正々堂々と生きていくためには、これが一番いい方法かもしれないと思った。「国籍が変わっても心の中の中国は変わるわけじゃない」と、私は自分に言い聞かせた。

日本国籍に帰化したことと関係があったのだろうか、私は親しい友達にきちんと自分の出自を話すべきだと思うようになった。確かにもう書類上では正真正銘の日本人。しかし、だからこそ話さなければならぬと思った。初めて自分の歴史を友達に伝えたいと思った。

放課後、その友達と一緒に帰りながら、もし好きな男の子がいて告白する時、きっとこのような気持ちだろうな、そう思いながら私は彼女に、自分が小学校 5 年生の秋に中国から日本に来たこと、日本語が話せず苦労したことを話した。「これからも友達でいてくれる？」喉をつまらせながら、私は彼女に聞いてみた。「何を言ってるの？ 当たり前やん。K ちゃんとは一生の友達やで」と、彼女は優しく私の背中をたたいた。



的是能得到理解。就像从体内涌出了一股力量一样，回家的时候就连一直骑的自行车的脚踏板也觉得变轻了。

有一天，我被一位只在上课时见过面的老师叫住了。“N 同学，可以问问你的一些事吗？”。从那天起，我开始和那位老师谈起了各种各样的事。在一边点头一边认真地倾听我说话的那位老师的面前，我就像被魔法点化了一般，说起了自己的事情。在中国的生活、学校的事情、来日本之后的经历。可以这么轻松地说中国的事，这对我自己来说也是一个新发现。

将来，我要当一名老师！在中国时就有的梦想之花再次开放了。

1993 年 2 月，我考上了外地的一所国立大学。

高中毕业典礼那天，我坐立不安难以定下神来。因为，班主任老师提出了一个建议：在最后的班会上能不能在全班同学面前说说自己的经历。我还没有下定决心时最后的班会就已经开始了。班级的同学一个接一个的站到前面讲话，说些告别的话、谈谈自己的抱负什么的……。“那么，最后……”老师在等着我。

我从座位上站起来，然后走到教室的最前面。一看到全班同学的视线，我的脑子变得一片空白。我也想到要是不说就好啦。“我是……”我的声音开始颤抖了。“我是小学 5 年级的时候从中国来到日本的……”说着我的眼泪就流下来了。因为太紧张，讲得太投入，连后来都说了些什么也已经记不清了。“……我想告诉大家的是，无论什么事，只要努力就一定会有结果。”同学们都为我鼓掌。班会结束后，班里的几个同学围了过来，“为什么不早说呢？”“能多听听中国的事儿就好啦！”也有和我一样两眼哭得通红的同学。“对不起啊。”我只得连连道歉，也为没能早些告诉大家这些而感到后悔。

* 作者 NK 女士，现在成为了一名特别支援学校的教员，在以积极的心态面对学生。

たった一人だったけれど友達に自分のことを告白でき、何よりも理解してくれたことはうれしかった。体から力が湧いてくるよ
うで、帰るときはいつもの自転車のペダルが軽くなった感じさ
えした。

ある日、授業でしか面識のない先生に呼び止められた。「N
さん、あなたのこといろいろ聞いてもいいかな」。その日から私
はその先生と様々な話を話すようになった。頷きながら
真剣に私の話^{しんけん}に耳^{かたむ}を傾^まけてくれる先生を前に、私は魔法に
かかったように自分のことを話した。中国の生活や学校のこと、日本に来てからのこと。こんな楽な気持ちで中国の事を話
せるのだと自分でも新発見^{しんはっけん}だった。

将来、学校の先生になりたい。中国にいたときからの夢^{ゆめ}が
再び花を咲かせた。

1993 年 2 月、私は地方の国立 S 大学に合格した。

高校の卒業式^{そつぎょうしき}の日、私はそわそわして落ち着^{おち}かなかった。
なぜなら担任の先生に、最後のホームルームでクラスの皆に
自分のルーツ^{たんじん}について話してみてもどうか、と提案^{ていあん}されたから
である。決心^{けっしん}がつかないまま最後のホームルームが始まった。
クラスメート^{つぎつぎ}が次々前に立って話をした。別れを言ったりこれ
からの抱負^{ほうふ}を語ったり…。「では最後に…」先生は私を待った。

私は席^{せき}から立ち上がった。そして、教室^{きょうしつ}の一番前へ行った。
クラス全員の視線^{しせん}を浴びると頭^{あたま}の中は真っ白^{ましろ}になった。や
めておいたほうが楽^{こえ}だったのにと考えた。「私は…」声が震え
ていた。「小学校の 5 年生の時に中国から日本にきました…」

涙^{なみだ}が流れた。続けて何をいったのかももう覚えていないほど
緊張^{きんじょう}し、夢中^{むちゅう}で話した。「…私が皆に伝えたいことは、何事
も努力^{こつりく}すれば、必ず結果^{けっか}がついて来るということです」。皆
が拍手^{はくしゅ}をしてくれた。ホームルームが終わると、何人かのクラ
スメート^{なんにん}がやってきた。「なんでもっと早く言ってくれなかつ
たん？」「中国の話^まをいろいろ聞きたかったの
に」。私と同じように目を真っ赤^{まか}にして泣いて
くれた人もいた。「ごめんな」私は謝^{あやま}るしか
なかつた。そしてもっと早く伝えればよかつ
たと後悔^{こうかい}した。



※筆者^{ひっしゃ}の N K さんは現在特別支援学校^{えんごう}の教員^{きょういん}となっ
て、元気に生徒^{げんせい}と向き合^{むきあ}っている。

新闻摘要・ニュース記事から

(2021年5月15日~2021年11月30日)



有关遗华日本人等、中国(库页岛)归国者的新闻

中国残留邦人等・中国(サハリン)帰国者関連のニュースから

2021年5月17日(星期一)

据报道说,一名曾是原暴走族团伙“怒罗权(中国龙)”第一代成员的男性一直坚持给在监狱中服刑的犯人送书,并长期参加帮助犯了罪的人回归社会的活动。这就是汪楠先生(49岁)。汪先生曾在17岁时成了指定暴力团的组员,因多次犯罪,于2002年被判处了13年的有期徒刑。在监狱里的服刑期间,他得到了一位主动帮助遗华日本人的律师的援助,通过这位律师,他开始向与自己有关系的人们寄信。据说,这成了他改过自新的动力。(*有报道说汪楠先生在10月份被逮捕了,但是由于没有犯罪的事实,基于错误逮捕几天后就被释放了。)

6月5日(星期六)

由过去曾因无法从桦太(现库页岛)返回日本而留在当地的日本人组成的“库页岛日本人协会”时隔两年召开了总会。在大会上汇报了以下等的事项:因受新冠疫情的影响,2020年集体暂时回国等的活动全部取消,以及近两年有13名会员因高龄去世。随着会员们年龄的高龄化,今后如何继续开展活动成了一个课题。

7月9日(星期五)

曾担任“库页岛日本人协会”会长长达12年的白畑正义先生(81岁)将于11日返回日本永住。白畑先生本来是打算把自己的遗骨埋葬在生于斯长于斯的库页岛,但是由于对自己的宿疾也多有不安,所以做出了去日本生活的选择。遗留在库页岛的日本人回国永住的事距上次已时隔四年了。事这四年来还是第一次。日本库页岛协会会长齐藤弘美女士表示了对白畑先生的祝愿“白畑先生为库页岛日本人协会做出了不懈的努力。希望他能放松身心,享受新的人生。”

7月19日(星期一)

日中共同合拍的电视剧《大地之子》于7月

2021年5月17日(月):元暴走族グループ「怒羅権(チャイニーズドラゴン)」の初代メンバーだった男性が、刑務所で暮らす受刑者に本を送り、罪を犯した人たちの社会復帰を助ける活動を続けているという。汪楠さん(49)だ。汪さんはかつて17歳で指定暴力団の組員となって犯罪を繰り返し、2002年に懲役13年の判決を受けた。刑務所では中国残留邦人支援の弁護士に支えられ、弁護士を通じて、自身と関わりがあった人に手紙を送るようになり、それが、更生への原動力になったという。(※10月に逮捕されたとの報道があったが、犯罪の事実はなく、誤認逮捕で後日釈放された。)



6月5日(土):かつての桦太(今のサハリン)から帰国できずに現地に残った日本人でつくる「サハリン日本人会」の総会が2年ぶりに開かれた。総会では、新型コロナの影響で2020年は日本への一時帰国事業などの活動をすべて中止したことや、高齢化が進み、この2年で13人の会員が亡くなったことが報告された。高齢化が進む中、どう活動を続けていくかが課題になっている。

7月9日(金):「サハリン日本人会」の会長を12年間務めた白畑正義さん(81)が11日、日本に永住帰国する。生まれ育ったサハリンに骨をうずめるつもりだったが、持病に不安もあり、日本で生きる道を選んだ。サハリン残留日本人の永住帰国は4年ぶり。日本サハリン協会の齊藤弘美会長は、「白畑さんはサハリン日本人会のために頑張ってくれた。新しい人生を楽しみ、ゆっくりしてほしい」と願っている。

19 日起在 NHK BS Premium (NHK 旗下的卫星频道) 开始重播了 (最后一集于 8 月 23 日播映)。这是一部根据山崎丰子原著的大河小说《大地之子》改编的电视剧, 首次播放是 1996 年。故事一方面叙述了在战败的混乱中, 被遗留在旧满洲的主人公由慈善的中国养父母领养, 之后成长为一名钢铁行业的技师的人生历程; 同时也描写了主人公与一直坚持寻找儿子的亲身父亲如何并肩努力, 一起完成了中日共同合作的制铁场建设。故事以战后 40 年间的中日现代史为背景, 描写了遗华孤儿的问题。

7 月 24 日 (星期六)

作为羽田机场保洁匠人而闻名的遗华孤儿 2 代新津春子。她在各处担任清扫顾问等, 不断地扩展工作的范围。但是, 由于疫情的影响, 有关指导清扫方面的工作也随之减少。不过这也带来了进一步的转机, 新津女士作为油管主播出道了。在“新津春子的简单实用的清扫频道”中上传了在家里也可以做到的很专业的清扫技巧的视频。

8 月 3 日 (星期二)

于 2013 年在长野县南部的山村—阿智村开馆的“满蒙开拓和平纪念馆”至今还传述着战前国家政策远渡旧满洲的 27 万名开拓团员的苦难历史。有位在 1945 年 8 月 9 日因遇到苏联军的进攻而在荒野中逃生, 失去家人的原开拓团的团员们, 现在作为几名“讲述人”以自己的经历做证言。

8 月 10 日 (星期二)

因为战后的混乱等的原因, 没能马上撤回日本本土, 被遗留在桦太 (现在的库页岛), 之后回国永住的遗留日本人。为了了解他们现在面临的生活上的问题, 北海道政府实施了一项调查。调查的结果, 有近百分之四十的人回答说他们“完全不会读”日语。办理医疗手续等有困难的回答也很多, 凸显出来语言的障碍了。

8 月 15 日 (星期日)

居住在京都府龟冈市的黑田先生 (84 岁), 9 岁时在旧满洲成了孤儿, 拼着性命返回了日

7 月 19 日 (月): 日中共同制作テレビドラマ「大地の子」が NHK BS プレミアムで 7/19 から再放送された (最終回は 8/23)。山崎豊子原作の大河小説「大地の子」のテレビドラマ化で、初回放送は 1996 年。敗戦の混乱の中で、旧満洲にとり残された主人公が、慈悲深い中国人養父母に拾われ、鉄鋼技師として成長するまでの半生を追いながら、子供を捜し続けた実父とともに、日中共同事業の製鉄所建設を成し遂げる物語だ。戦後 40 年間の日中現代史を背景として、残留孤児問題が描かれている。

7 月 24 日 (土): 中国残留孤児 2 世で、羽田空港のカリスマ清掃員として名を馳せた新津春子さん。あちこちで清掃アドバイザーを務めるなど、仕事の幅を広げてきた。しかしコロナ禍で清掃の仕事が減ったことが、さらなる転機をもたらし、ユーチューバーとしてデビューした。「新津春子のやさしいお掃除チャンネル」に、家庭でもできるプロの技の動画がアップされている。



8 月 3 日 (火): 長野県南部的の山村、阿智村に 2013 年にオープンした「満蒙开拓平和纪念馆」。戦前、国策の下に旧満洲に渡った开拓团员 27 万人の苦难の歴史を今に伝えている。1945 年 8 月 9 日のソ連軍侵攻で荒野を逃げまどい、家族を失った元团员が、今も「語り部」として自らの体験を証言している。

8 月 10 日 (火): 終戦後の混乱などで、すぐには日本本土に引き揚げられず、樺太 (今のサハリン) に残られ、後になって永住帰国した残留邦人。現在の生活の課題を把握するために、北海道庁が調査を実施した。その結果、4 割近くが日本語を「全く読めない」と回答。医療の手続きなどが困難との回答も多く、言葉の壁が浮き彫りになった。

8 月 15 日 (日): 京都府亀岡市在住の黒田さん (84) は、9 歳のとき旧満洲で孤児となり、命からがら日本に帰国した。父親は現地で召集されたのちシベリ

本。据说他的父亲在当地被征集入队，之后被扣留在西伯利亚。母亲在逃亡中因身体衰竭死亡，弟弟也成了遗留孤儿。他说“我们应国家的要求去了满洲。如果要对战争做出反省的话，就请哀悼牺牲者，为了不忘记那段历史应该需要有个象征性的东西。”黑田先生请求政府树立慰灵碑。此外，他从十来年前一直坚持作为“讲述人”做证言活动。

8月24日(星期二)

据说，向在战争结束后的混乱中被遗留在旧满洲的众多遗留日本人孤儿们伸出了援助之手的中国养父母的人数达 5000 人以上。日本遗孤养父母联谊会的胡晓慧女士，得到当地政府的协助，把以前从养父母那里听到的经历和一些照片等发到互联网上、并在博物馆里公开展出，希望能把这些见证物保留下来。

10月17日(星期日)

从现在的广岛县安艺高田市应国家的政策远渡旧满洲的高田开拓团，在 1945 年 8 月 15 日的战争结束后，被逼迫集体自杀、遭遇与亲人离散等的残酷命运。并且在战后不久的旧满洲，发生了逃亡避难，成为遗华孤儿等的悲剧。传述这段历史的集会举行于 7 月 25 日在广岛县安艺高田市吉田町。

10月19日(星期二)

为创造文化做出贡献的女性、团体颁赠的“第 25 次女性文化奖”于 18 日决定将该奖授予长野县饭田市的相泽莉依女士(68 岁)。相泽女士的母亲千代子女士(94 岁)是遗华日本人，父亲是中国人。“用不是母语的日语积极传递自己的想法：不忘记中日战争的事实，绝不能再重复这样的历史，希望和平”这一点得到了高度评价。相泽女士在 62 岁时的 2015 年参加了饭田市历史研究所的“个人史讲座”。自费出版了个人史的书《幸》，并获得了“饭田历史奖”。

◆ 请注意：本栏目的新闻为见诸报端的报道摘要，并非政府正式公布的内容，其中一部分还包含媒体的观察消息。

アに抑留され、母親は逃避行中に衰弱死、弟は残留孤児となったという。「私たちは国の求めに応じて満洲に行った。戦争を反省するのならば犠牲者を弔い、その歴史を忘れないためのものが必要なはずだ」と慰霊碑建立を行政に訴えている。他にも 10 年以上前から語り部の活動を行っている。

8月24日(火)：終戦後の混乱で旧満洲に取り残された数多くの残留日本人孤児たちに手を差し伸べてきた中国人養父母の数は、5000 人以上とも言われている。残留孤児養父母連絡会の胡晓慧さんは、地元政府と協力し、かつて養父母から聞き取った話や写真などをインターネットや博物館で公開し、その姿を残そうとしている。

10月17日(日)：現在の広島県安芸高田市から国策で満洲に渡った高田开拓団は、1945 年 8 月 15 日の戦後、集団自決や家族離散といった過酷な運命を強いられた。さらに戦後間もない満洲で、逃避行や、中国残留孤児といった悲劇を生んだ。その歴史を語り継ぐ集会在 7 月 25 日、広島県安芸高田市吉田町で開かれた。

10月19日(火)：文化の創造に貢献した女性や団体に贈る「第 25 回女性文化賞」が 18 日、長野県飯田市の相泽莉依さん(68)に決まった。中国残留日本人の母・千代子女士(94)と中国人の父の間に生まれた相泽さん。「日本と中国が戦争した事実を忘れず、二度と繰り返してはいけないと、平和を望む考えを母語でない日本語で発信した」点が評価された。相泽さんは 2015 年、62 歳で飯田市歴史研究所の「自分史ゼミ」に参加。自费出版した『幸』が「飯田歴史賞」を受賞している。

◆ 注意：本欄の内容は、一般の新聞などで報道された内容を中心に要約して掲載しています。したがって、政府が公式に発表したものではなく、一部には報道機関の観測記事なども含まれています。



编辑后记



◇ 受新型冠状病毒感染症の脅威の生活也已经持续两年了。当人们以为新冠疫情大流行的浪潮终于平息下来时，又出现了新的变异株，开始了再次感染扩大。想必在如何度过疫情之下的生活这方面大家都做出了各种各样的努力。本期也编排了与新冠病毒有关的报道，请大家参考一下。

◇ 去年 7 月，首都圏中心时隔很久迎来了从库页岛归来的永住回国者。这两位是 80 多岁的 M 先生和他的女儿。正值新型冠状病毒感染扩大第五波最猖獗的时候，他们一行到达日本。首先经过两个星期的隔离，日语课程主要也是通过在线进行的。在感染扩大逐渐平息后，终于才可以安排他们外出实习了。1 月中旬他们顺利抵达了定住地区。

◇ 去年是日本 12 月 8 日对夏威夷珍珠港发动突然袭击的战争以来的 80 周年。我们再次认识到绝不能忘记这场欠斟酌的战争造成了多少悲剧。另外，今年也是中日邦交正常化 50 周年，我们也祝愿两国之间的和平关系能永久地保持下去。

◇ 新型コロナウイルス感染症に脅かされる生活ももう 2 年。大流行の波がようやく収まったと思ったら、新たな変異株が現れて再感染を広げています。皆さんコロナ下の生活を色々工夫されていると思いますが、今号もコロナ関連の記事を組みましたので、参考になさってください。

◇ 首都圏センターでは昨年 7 月、久々にサハリンからの永住帰国者を迎えました。80 代の M さんと娘さんの 2 名です。折から新型コロナ感染拡大第 5 波の真っ最中で、到着後まず 2 週間の隔離を経て、日本語の授業は主にオンラインで行いました。感染拡大が収まってから、ようやく外出実習を組むことができました。1 月中旬、無事に定着地に向かわれました。

◇ 昨年は、日本がハワイの真珠湾を 12 月 8 日に奇襲攻撃して始まった戦争から 80 年の年でした。この無謀な戦争がどれだけの悲劇をもたらしたか、忘れてはならないと改めて思います。また今年の日中国交正常化 50 年の年、両国間の平和な関係が続くことを祈ります。(MO)

『天天好日』第 84 号 2022 年 2 月 15 日発行
(天天好日の発行：年 2 回)

【編集発行】(首都圏センター)
首都圏中国帰国者支援・交流センター
〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13
カーニープレイス新御徒町 7 階
TEL：03-5807-3171/FAX：03-5807-3174
E-mail：info@sien-center.or.jp
https://www.sien-center.or.jp

【各地の支援・交流センター】
北海道中国帰国者支援・交流センター(北海道センター)
〒060-0002 北海道札幌市中央区北 2 条西 7 丁目 1
かでの 2・7 3 階 TEL：011-252-3411

東北中国帰国者支援・交流センター(東北センター)
〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町 3-7-4
宮城県社会福祉会館内 TEL：022-263-0948

東海・北陸中国帰国者支援・交流センター(東海北陸センター)
〒461-0014 愛知県名古屋市中区榑木町 1-19
日本棋院中部会館 6 階 TEL：052-954-4070

近畿中国帰国者支援・交流センター(近畿センター)
〒530-0026 大阪府大阪市北区神山町 11-12
TEL：06-6361-6114

中国・四国中国帰国者支援・交流センター(中四国センター)
〒732-0816 広島県広島市南区比治山本町 12-2
広島県社会福祉会館 5 階 TEL：082-250-0210

九州中国帰国者支援・交流センター(九州センター)
〒816-0804 福岡県春日市原町 3-1-7
クローバープラザ東棟 4 階 TEL：092-589-6667

◆ 24 小时咨询接待电话 03-5807-3176 本中心利用留守电话 24 小时接受各种电话咨询。咨询的各位(学习日语咨询除外)，请拨打上述电话。听到日语和中国语的引导语，简单讲述一下姓名、电话号(传真号)以及咨询内容。我们接到后，会在几天之内同您联系。另外，每次只能利用 3 分钟，这一点请注意。

◆ 搬家报告 搬家的时候，为了能准确地收到《天天好日》也请别忘了将您的新住址告诉我们。还有，请向当地邮局提交“搬家报告”，您的邮件可以转送到新地址，有效期一年。到期前再申请，还可以再转送一年。

◆ 今后，不希望接收《天天好日》者，请与首都圏中心(03-5807-3171)联系。

今後、『天天好日』の送付を希望されない方は首都圏センター(03-5807-3171)までご連絡下さい。